

Medical History & ROS Translated

Spanish translation

English translation

Greetings	
Buenos días señora Martinez.	Good morning, Mrs.Martinez.
Me llamo ____ y soy un estudiante de medicina.	My name is ____ and I am a medical student.
Sólo hablo un poco de español.	I only speak a little Spanish.
Mucho gusto de conocerlo/la.	It is a pleasure to meet you.
¿Cómo se llama?	What is your name?
¿Cómo se siente usted hoy?	How do you feel today?
¿Cómo está la familia?	How is the family doing?
¿Dónde vive usted?	Where do you live?
Chief Complaint	
¿En qué le puedo ayudar hoy?	What can I do for you today?
¿Dónde le duele?	Where does it hurt?
¿Cuáles son sus síntomas?	What are your symptoms?
¿Cuánto tiempo ha tenido síntomas?	How long have you had these symptoms?
¿Cómo es el dolor?	What's the pain like?
¿Tiene usted náuseas?	Are you nauseated?
¿Vomitaste usted?	Did you vomit?
¿Tiene usted fiebre?	Do you have a fever?
¿Sufre usted de indigestión?	Do you suffer from indigestion?
¿Tiene usted diarrea?	Do you have diarrhea?
¿Se marea usted?	Do you feel dizzy?
¿Ha sido tratado(a) por estos síntomas?	Have you been treated for these symptoms?
¿Por quién?	By whom?
¿Por cuánto tiempo?	For how long?
L ocation Dónde le duele? O ther symptoms ... Padeces de otros síntomas? C haracterize ... Cómo es el dolor? A lleviating or aggravating factors Hay algo que mejora o te empeora tus síntomas? T iming....Desde cuando tienes el dolor? E nvironment...Hay algo diferente o nuevo en tu medio ambiente? S everity...Que tan fuerte es el dolor?	

HPI	
¿Qué síntomas tiene?	What are your symptoms?
¿Desde cuándo tiene este problema?	How long have you had this problem?
¿Qué medicinas toma para esta malestar?	What medicines are you taking for your complaint?
¿Cuánto hace que toma estas medicinas?	How long have you been taking these medications?
¿Ha tenido fiebre recientemente?	Have you had fever recently?
Por lo general, ¿duerme usted bien?	In general, do you sleep well?
¿Hay alguien en su familia con el mismo problema de salud?	Does anybody in your family have the same health problem?
General Health	
¿Cómo está su salud este año?	How is your health this year?
¿Cómo está el apetito?	How is your appetite?
¿Ha tenido cambios en el peso?	Has your weight changed?
¿Ha tenido fiebres o calenturas?	Have you had a fever?
Family & Social History	
¿Están vivos sus padres?	Are your parents alive?
¿Cómo es la salud de su madre?	How is your mother's health?
¿Cómo es la salud de su padre?	How is your father's health?
¿Está casado(a)?	Are you married?
¿Tiene hijos?	Do you have children?
¿Qué enfermedades han tenido sus hijos?	What illnesses have your children had?
¿Ha tenido alguna enfermedad venérea?	Have you ever had any venereal disease?
¿Fuma usted?	Do you smoke?
¿Cuánto?	How much?
¿Bebe alcohol?	Do you drink alcohol?
¿Cuánto?	How much?
Skin/Dermatology	
¿Ha tenido problemas con la piel?	Have you had any skin problems?
¿Ha tenido: a) Granos? b) Salpullidos? c) Ronchas? d) Manchas? e) Comezón?	Have you had: a) Pustules? b) A rash? c) Hives? d) Spots? e) Itching?

HEENT	
¿Ha tenido: a) Dolor de cabeza? b) Mareos? c) Vértigos?	Have you had: a) A headache? b) Dizziness? c) Vertigo?
¿Ha tenido problemas con: a) La vista? b) Visión doble? c) Manchas delante de los ojos? d) Dolor en los ojos?	Have you had problems with: a) Your eyesight? b) Double vision? c) Spots before your eyes? d) Pain in your eyes?
¿Padece de problemas con: a) Los oídos? b) Zumbidos? c) Dolor? d) Secreción? e) Vértigos?	Do you suffer from problems with a) Your ears? b) Buzzing? c) Pain? d) Discharge? e) Vertigo?
¿Le dan dolores de garganta con frecuencia?	Do you often get a sore throat?
¿Tiene dificultad para a) Tragar? b) Comer? c) Pasar líquidos?	Do you have difficulty with: a) Swallowing? b) Eating? c) Drinking liquids?
¿Ha notado alguna a) Hinchazón en los ganglios? b) Bolitas en el cuello?	Have you noticed: a) Swollen glands? b) Lumps in your neck?
¿Ha tenido: a) Laringitis? b) Cambio de voz? c) Dolor en el pecho?	Have you had: a) Laryngitis? b) Voice changes? c) Pain in the chest?
Respiratory System	
¿Tiene problemas con la respiración?	Do you have problems with breathing?
¿Sufre de: a) Frecuentes catarros? b) Tos? c) Dolores en el pecho?	Do you suffer from: a) Frequent colds? b) Cough? c) Chest pain?
¿Ha tenido: a) Tuberculosis? b) Asma? c) Pulmonía? d) Bronquitis? e) Enfisema?	Have you had: a) Tuberculosis? b) Asthma? c) Pneumonia? d) Bronchitis? e) Emphysema?
Cardiovascular	
¿Se despierta en las noches sin poder	Do you wake up at night without being

respirar?	able to breathe?
¿Con cuántas almohadas duermes?	With how many pillows do you sleep?
¿Ha tenido dolor en: a) El pecho? b) El brazo izquierdo?	Have you had: a) Chest pain? b) Pain in your left arm?
Ha tenido: a) Hinchazón de los tobillos? b) Dolor en las piernas? c) Calambres o adormecimientos?	Have you had: a) Swelling of the ankles? b) Pain in the legs? c) Cramps or numbness?
¿Se le duermen las piernas a veces?	Do your legs sometimes go to sleep?
¿Ha tenido: a) Várices en las piernas? b) Derrames?	Have you had: a) Varicose veins in your legs? b) Unexplained bleeding?
Hypertension	
¿Tiene la presión alta?	Do you have high blood pressure?
¿Sufre algunas veces de dolores: a) De cabeza? b) En la nuca?	Do you sometimes suffer from pain: a) In the head? b) In the back of your neck?
¿Padece de: a) Mareos? b) Debilidad? c) Vértigos?	Do you suffer from: a) Dizzy spells? b) Weakness? c) Vertigo?
¿Ha perdido alguna vez el conocimiento?	Have you ever lost consciousness?
¿Se ha desvanecido?	Have you ever fainted?
¿Ha tenido sangramiento por la nariz?	Have you had nosebleeds?
Gastrointestinal	
¿Tiene con frecuencia: a) Dolor de estómago? b) Hinchazón? c) Vómitos? d) Eructos?	Do you often have: a) A stomachache? b) Swelling? c) Vomiting? d) Belching?
¿Ha tenido: a) Estreñimiento? b) Diarrea? c) Cólicos?	Have you had: a) Constipation? b) Diarrhea? c) Abdominal cramps?
¿Ha notado cambios en la consistencia de su excremento? ¿Es: a) Duro? b) Suave? c) Mucoso?	Have you noticed changes in the consistency of your stools? Is it: a) Hard? b) Soft? c) Full of mucus?
¿Se siente:	Do you feel:

<ul style="list-style-type: none"> a) Hinchado? b) Con gases? c) Con agruras, después de comer? 	<ul style="list-style-type: none"> a) Swollen? b) Bloating? c) Heartburn after eating?
<p>¿Ha cambiado el color del excremento?</p> <p>¿Es:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Negro? b) Claro? c) Sanguinolento? 	<p>Has your stool changed in color?</p> <p>Is it:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Black? b) Pale? c) Bloody?
<p>¿Le han diagnosticado:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Úlceras? b) Infección de las vesícula biliar? c) Cáncer al colon? 	<p>Have you ever been diagnosed as having:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Ulcers? b) Gallbladder infections? c) Colon cancer?
Genitourinary	
<p>Quando orina, ¿tiene:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Dolor? b) Ardor? c) Dificultad al empezar o al terminar? 	<p>When you urinate, do you have:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Pain? b) Burning? c) Difficulty when starting or finishing?
<p>¿Ha cambiado recientemente el color de su orina?</p> <p>¿Es:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Oscura? b) Turbia? c) Anaranjada? d) Tiene sangre? 	<p>Has the color of your urine changed recently?</p> <p>Is it:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Dark? b) Cloudy? c) Orange? d) Bloody?
<p>¿Orina mucho o poco?</p>	<p>Do you urinate a lot or a little?</p>
<p>¿Cuántas veces se levanta a orinar por las noches?</p>	<p>How many times do you get up at night to urinate?</p>
<p>¿Ha tenido una prueba de sangre positiva con:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sífilis? b) Gonorrea? c) El SIDA? 	<p>Have you had a positive blood test for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Syphilis? b) Gonorrhea? c) AIDS?
<p>¿Sufre de:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Glándulas inflamadas en la ingle? b) Secreción de los órganos genitales? c) Dolor en las partes privadas? 	<p>Do you suffer from:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Swelling of the glands in the groin? b) Discharge from your genitalia? c) Pain in your genitals?
<p>¿Ha tenido:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Pus... b) Sangre... c) Azúcar... 	<p>Have you had:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Pus... b) Blood... c) Sugar...

... en la orina?	...in your urine?
¿Le han diagnosticado una infección: a) en la vejiga? b) En los riñones?	Have you ever been diagnosed as having an infection: a) Of the bladder? b) Of the kidneys?
¿Ha pasado alguna vez piedras del riñón o de la vejiga?	Have you ever passed kidney or bladder stones?
Musculoskeletal	
¿Siente: a) Debilidad? b) Espasmos? c) Calambres en los músculos?	Do you feel (do you have): a) Weakness? b) Muscle spasms? c) Muscle cramps?
¿Ha experimentado pérdida de fuerzas en las extremidades?	Have you experienced any loss of strength in your limbs?
¿Ha tenido: a) Dolor? b) Fractura en algún hueso o en alguna articulación?	Have you had: a) Pain? b) A fracture in any bone or any joint?
¿Tiene dolor en: a) Los huesos? b) Las coyunturas? c) Las rodillas? d) Los tobillos? e) Las vértebras? f) Los nudillos? g) La cintura? h) Las caderas?	Do you have pain in your: a) Bones? b) Joints? c) Knees? d) Ankles? e) Vertebrae? f) Knuckles? g) Waist? h) Hips?
¿Ha sufrido de: a) Dislocación en los huesos? b) Artritis?	Have you: a) Dislocated a bone? b) Suffered from arthritis?
Nervous System	
¿Ha perdido alguna vez el conocimiento?	Have you ever lost consciousness?
¿Ha perdido el sentido en los brazos o piernas?	Have you lost sensation in your arms or legs?
¿Ha perdido la función en los brazos o piernas?	Have you lost the use of your arms or legs?
¿Ha tenido: a) Convulsiones? b) Desmayos? c) Dolores de cabeza?	Have you had: a) Seizures? b) Fainting spells? c) Headaches?
¿Le han diagnosticado: a) Epilepsia?	Have you been diagnosed with: a) Epilepsy?

b) Embolia? c) Parálisis? d) Migrañas?	b) Stroke? c) Paralysis? d) Migraines?
¿Ha tenido dificultad con la tiroides?	Have you had any trouble with your thyroid gland?
¿Tiene dificultad cuando el tiempo esta excesivamente caliente o frio?	Do you have difficulty adjusting to when the weather is very hot or cold?
¿Tiene que beber u orinar mucho?	Do you have to drink or urinate excessively?
OBGYN	
Dígame, ¿a qué edad le bajó la regla?	At what age did your periods start?
¿Son regulares o irregulares sus reglas?	Are your periods regular or irregular?
¿Cuántos días le dura la regla?	How many days does your period last?
¿Cuándo empezó su última regla?	When did your last period start?
¿Padece de flujo de sangre entre períodos?	Do you have bleeding between your periods?
¿Tiene dolor con sus períodos?	Do you have pain with your periods?
¿Cuántos embarazos ha tenido?	How many pregnancies have you had?
¿Ha tenido: a) Partos normales? b) Malpartos? c) Abortos?	Have you had: a) Normal deliveries? b) Miscarriages? c) Abortions?
¿Tiene problemas con los senos?	Do you have problems with your breasts?
¿Se hace el examen de los senos cada mes?	Do you self-examine your breasts every month?

Las partes del cuerpo

